

généralement pour toutes formalités et dispositions quelconques, auxquelles doivent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux de l'une des Parties contractantes aucun privilège, ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre, la volonté des deux Parties étant que, sous ce rapport aussi, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité, exception faite des navires chargés de services de l'État.

#### Article 5.

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent pas au régime du cabotage ni au régime de la pêche dans les eaux territoriales de chacune des Hautes Parties contractantes, pour lesquels les ressortissants et navires desdites Parties contractantes jouiront du traitement de la nation la plus favorisée.

Cependant les navires de chacune des Hautes Parties contractantes entrant dans un des ports de l'autre et qui n'y voudraient décharger qu'une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant aux lois et règlements du pays respectif, conserver à leur bord la partie de la cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même pays, soit d'un autre pays, et la réexporter sans être astreints à payer des droits autres ou plus élevés que ceux qui seront perçus des bâtiments nationaux dans le même cas. Il est également entendu que ces mêmes navires pourront commencer leur chargement dans un port et le continuer dans un autre ou plusieurs autres du même pays ou l'y compléter, sans être astreints à payer des droits de port autres que ceux auxquels sont soumis les bâtiments nationaux.

#### Article 6.

En cas d'échouement d'un navire danois sur les côtes d'Espagne, ou d'un navire espagnol sur les côtes de Danemark, le consul dans le district duquel l'échouement a eu lieu en sera immédiatement informé

mindelighed med Hensyn til alle Formaliteter og Bestemmelser, som Koffardiskibe, deres Besætninger og Ladninger maatte være underkastet, er det en Aftale, at der ikke skal tilstaas Landets egne Skibe noget Privilegium eller nogen Begunstigelse, som ikke ligeledes tilstaas den anden Parts Skibe, da det er de to Parters Vilje, at deres Skibe ogsaa i denne Henseende skal behandles paa fuldkommen lige Fod, med Undtagelse af Skibe, der udfører Statstjeneste.

#### Artikel 5.

Bestemmelserne i nærværende Konvention finder ikke Anvendelse paa Reglerne vedrørende Kystfarten eller vedrørende Fiskeriet i de høje kontraherende Parters Søterritorium, i hvilke Henseender de nævnte kontraherende Parters Statsborgere og Skibe skal nyde Mestbegunstigelsesbehandling.

Imidlertid skal enhver af de høje kontraherende Parters Skibe, som anløber en af den anden Parts Havne, og som der kun maatte ønske at udlosse en Del af sin Ladning, under Iagttagelse af det paagældende Lands Love og Anordninger, kunne beholde den Del af deres Ladning om Bord, som maatte være bestemt til en anden Havn enten i samme eller i et andet Land, og genudføre den uden at være nødt til at betale andre eller højere Afgifter, end Landets egne Skibe erlægger i lignende Tilfælde. Det er ligeledes en Aftale, at samme Skibe skal kunne paabegynde Lastningen i én Havn og fortsætte i en anden eller flere andre Havne i samme Land eller der komplettere deres Ladning uden at være nødt til at betale andre Havneafgifter end Landets egne Fartøjer.

#### Artikel 6.

I Tilfælde af, at et dansk Skib strander paa de spanske Kyster eller et spansk Skib strander paa de danske Kyster, skal Konsulen i det Distrikt, hvor Strandingen har fundet Sted, øjeblikkelig underrettes